

PRAKTICA PLC 3



Bedienungsanleitung
Instructions for Use
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing



PRAKTICA PLC 3

Mit der Anschaffung einer PRAKTICA PLC 3 haben Sie sich für den technischen Fortschritt entschieden. Wir gratulieren Ihnen zu dieser Wahl und wünschen Ihnen viel Freude mit der neuen Kamera. Sie rangiert in der Spitzengruppe ihres Typs und hat Konstruktionsvorteile, die Ihnen nur PENTACON bietet: Die elektrische Blendenwertübertragung ermöglicht die Innenlichtmessung bei offener Blende und hellstem Sucherbild. Sogar bei Nahaufnahmen mit auszugsverlängerndem Zubehör. Das vergrößert den Anwendungsbereich der Belichtungsautomatik enorm und damit natürlich auch Ihren Fotoerfolg. Viele weitere Einrichtungen der PRAKTICA PLC 3 tragen mit dazu bei, so der Metallamellen-Schlitzverschluß, das große helle Sucherbild, die Filmeinlegeautomatik sowie Objektive und Zubehör. Bitte, arbeiten Sie aber genau nach der Bedienungsanleitung, damit Ihre wertvolle Kamera nicht durch falsche Handhabung Schaden erleidet.

We wish you much succes with this modern single-lens reflex camera. You will enjoy the benefits of the novel type of the metal-blade focal-plane shutter, its high shutter-speed stability, the short synchro speed for electronic flash exposures, and, what is of special importance the internal light metering at full aperture with the continuously bright finder image. This is the advantage of the electric diaphragm control. Measurement of shutter speed, diaphragm numeral, and film speed is coupled; it is in the centre-weighted manner so that pictures true to the object will be obtained. Before you will start practical work we beg you to carefully read these Instructions for Use to avoid disadvantages and trouble with your camera.

Nous vous souhaitons bonne chance avec ce moderne appareil reflex dont les atouts maîtres sont un obturateur focal à lamelles d'acier d'un nouveau genre, la haute constance du temps de pose, la rapidité de la synchronisation pour les prises de vue avec des flashes électroniques et notamment son système de mesure intérieure de la lumière à pleine ouverture — un avantage que ce produit de pointe doit au transfert électrique de la valeur de diaphragme et qui se traduit par une image on ne peut plus claire dans le viseur. Le temps de pose, le nombre d'ouverture et la sensibilité du film sont accouplés. La mesure est partiellement intégrale et parfaitement adaptée à l'objet visé. Nous vous recommandons toutefois de lire attentivement le présent mode d'emploi avant de passer au travail pratique avec cet appareil, ne serait-ce que pour éviter des insuccès — voire des pannes.

Wij wensen u met deze nieuwe spiegelreflexcamera veel succes. U bent nu in het bezit van een camera met een metalen spleetsluiters. Hiermee zijn zeer constante tijden en een korte synchronisatietijd voor een elektronenflitser mogelijk. Uw PRAKTICA PLC 3 meet het licht bij een geheel geopend diafragma. Hierdoor behoudt u tijdens de lichtmeting een optimaal helder zoekerbeeld. Het één en ander is mogelijk door het elektronisch doorgeven van de diafragma waarde.

De lichtmeting is integraal met een lichte voorkeur voor het centrum van het matglas.

Voordat u met fotograferen begint, raden wij u aan deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig te lezen. U voorkomt hiermee eventuele fouten en defecten aan de camera.

Bedienteile der PRAKTICA PLC 3

- 1 Filteranschlußgewinde
- 2 Rückspulknopf
- 3 Steckschuh mit Mittenkontakt
- 4 Belichtungszeiten-Einstellknopf
- 5 Spannhebel
- 6 Drahtauslöser-Anschlußgewinde
- 7 Auslöser
- 8 Auslöser für Selbstauslöser
- 9 Selbstauslöser-Spannhebel

Control Elements of the PRAKTICA PLC 3

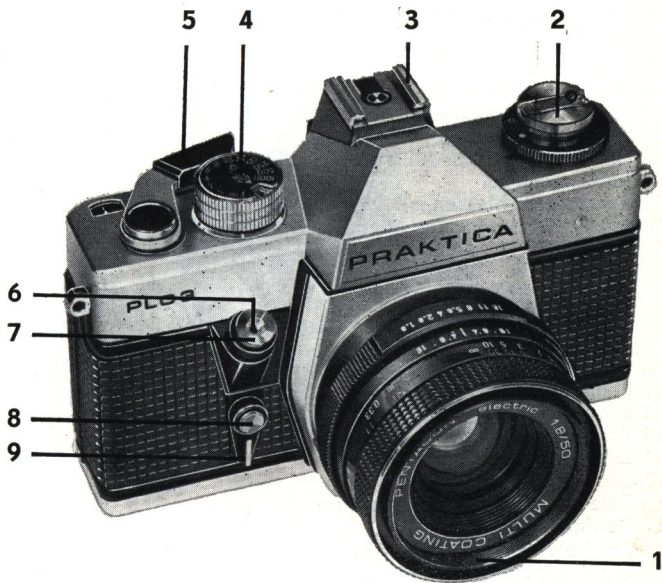
- 1 Filter thread
- 2 Rewind knob
- 3 Accessory shoe with centre contact
- 4 Shutter-speed dial
- 5 Cocking lever
- 6 Cable release thread
- 7 Shutter release
- 8 Self-timer release
- 9 Self-timer cocking lever

Eléments de manoeuvre du PRAKTICA PLC 3

- 1 Filet pour le raccordement des filtres
- 2 Bouton de rebobinage
- 3 Griffe à accessoires avec contact central
- 4 Barillet des temps de pose
- 5 Levier d'armement
- 6 Filet de raccordement du déclencheur souple
- 7 Déclencheur
- 8 Déclencheur du retardateur
- 9 Levier d'armement du retardateur

Bedieningsorganen van de PRAKTICA PLC 3

- 1 Filterschroefdraad
- 2 Terugwikkelknop
- 3 Flitsschoen met middenkontakt
- 4 Sluiterijdenknop
- 5 Sneltransporthendel
- 6 Aansluiting voor draadontspanner
- 7 Ontspanner
- 8 Ontspanner voor zelfontspanner
- 9 Hendel voor zelfontspanner



Im Text der Bedienungsanleitung sind die Hinweiszahlen auf die Bedienteile in () gesetzt.

The reference numbers for the control elements are put in parentheses () in the text of this manual.

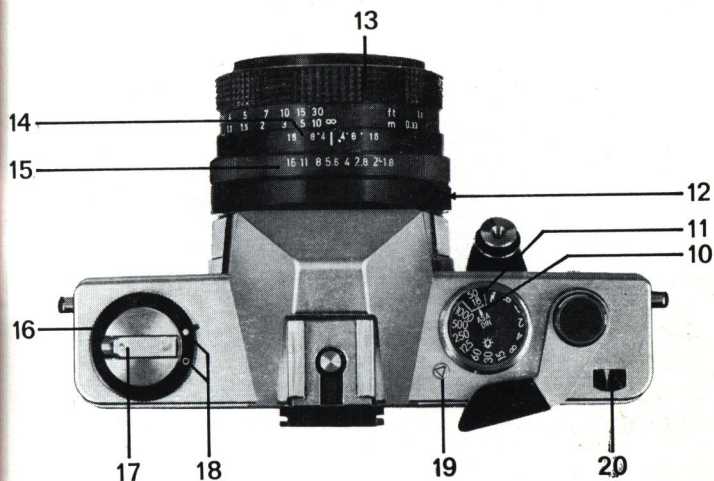
Dans le texte de ce mode d'emploi, les chiffres indiquant les éléments de commande dont il est question sont mis entre parenthèses, ().

In de tekst zijn de cijfers die naar de diverse bedieningsorganen verwijzen, tussen haakjes gezet ().

- 10 Marke für Filmempfindlichkeitseinstellung
- 11 Skale für Filmempfindlichkeit
- 12 Umschalter für die Blendenfunktion
- 13 Entfernungseinstellring
- 14 Schärfentiefskale
- 15 Blendeneinstellring
- 16 Umschalter für Belichtungsautomatik
- 17 Rückspulkurbel
- 18 Symbole für Messen mit Offen- und Arbeitsblende
- 19 Marke für Belichtungszeiteneinstellung
- 20 Bildzähler

- 10 Film speed mark
- 11 Film speed indicator
- 12 Diaphragm operation selection switch
- 13 Distance setting ring
- 14 Depth-of-field scale
- 15 Diaphragm setting ring
- 16 Selector for automatic exposure
- 17 Rewind crank
- 18 Symbols for measuring at full and at taking aperture
- 19 Shutter speed setting mark
- 20 Exposure counter

- 10 Repère de réglage sur la sensibilité du film
- 11 Echelle de sensibilité du film
- 12 Commutateur de fonctionnement du diaphragme
- 13 Bague de mise au point
- 14 Echelle de profondeur de champ
- 15 Bague des diaphragmes
- 16 Commutateur pour le système d'exposition automatique
- 17 Manivelle de rebobinage
- 18 Symboles pour la mesure à pleine ouverture ou à diaphragme de travail
- 19 Repère pour le réglage du temps de pose
- 20 Compte-vues

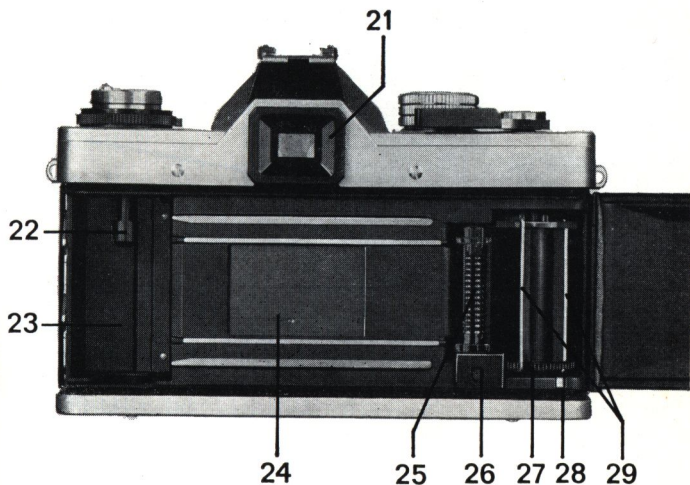


- 10 Merkteken voor het instellen van de filmgevoeligheid
- 11 Filmgevoeligheidsschaal
- 12 Schakelaar voor automatisch of kiesstop diafragma
- 13 Ring voor afstandinstelling
- 14 Scherptediepteschaal
- 15 Diafragmaring
- 16 Schakelaar voor belichtingsmeter
- 17 Terugwikkelslinger
- 18 Symbolen voor meting met open of gesloten diafragma
- 19 Merkteken voor het instellen van de sluitertijden
- 20 Beeldteller

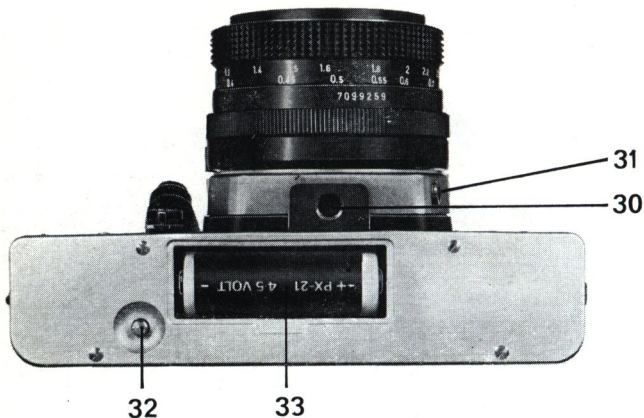
- 21 Okularfassung mit Zubehörwechselstelle
- 22 Rückspulmitnehmer
- 23 Patronenraum
- 24 Stahllamellen-Schlitzverschluß
- 25 Filmtransportrolle
- 26 Halteböckchen
- 27 Aufwickelspule
- 28 Marke zum Filmeinlegen
- 29 Fangbügel

- 21 Ocular mount with accessories fitting
- 22 Rewinding catch
- 23 Cartridge chamber
- 24 Metal-blade focal-plane shutter
- 25 Film transport sprocket
- 26 Supporting element
- 27 Take-up spool
- 28 Film loading mark
- 29 Wire brackets

- 21 Monture de l'oculaire avec adaptateur d'accessoires interchangeables
- 22 Entraîneur de rebobinage
- 23 Compartiment à cartouche
- 24 Obturateur focal à lamelles d'acier
- 25 Débiteur denté
- 26 Chevalet de retenue
- 27 Bobine de bobinage
- 28 Repère de mise en place du film
- 29 Etrier de retenue



- 21 Oculairvatting
- 22 Terugwikkelas
- 23 Houder voor filmcassette
- 24 Stalen lamellensluis
- 25 Filmtransportrol
- 26 Filmgeleider
- 27 Opwikkelspoel
- 28 Merkteken voor filminleg
- 29 Filmbeugels

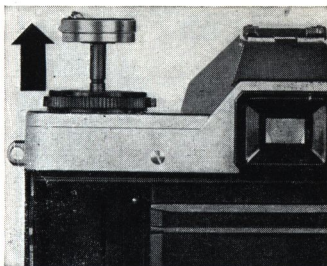


- 30 Stativgewinde
- 31 Blitzlichtnippel
- 32 Rückspulauslöser
- 33 Batterieraum mit Batterie

- 30 Tripod thread
- 31 Flash contact
- 32 Rewind release knob
- 33 Battery compartment with battery

- 30 Ecrou de pied
- 31 Raccord à flash
- 32 Déclencheur de rebobinage
- 33 Compartiment à batterie avec batterie

- 30 Statiefschroefdraad
- 31 Flitskontakt
- 32 Deblokkerknop voor terugspoelen
- 33 Batterijruimte met batterij



Rückwand öffnen

Rückspulknopf (2) bis zum harten Anschlag nach oben ziehen. Dadurch wird die Rückwand entriegelt und kann aufgeklappt werden. Bildzähler (20) springt dabei automatisch in die Ausgangsstellung zurück.

Opening the camera back

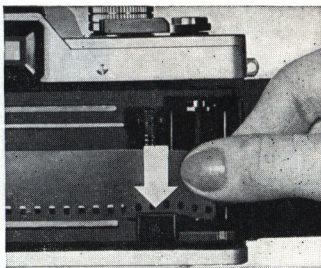
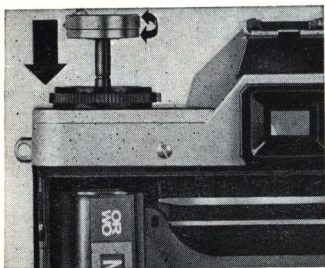
Pull the rewind knob (2) up to its hard stop. This unlocks the back which can now be hinged open. The exposure counter (20) is automatically reset to its zero position.

Ouvrir le dos de l'appareil

Tirer le bouton de rebobinage (2) vers le haut, jusqu'à la butée. Le dos de l'appareil est ainsi déverrouillé et peut être rabattu. A cela, le compte-vues (20) revient automatiquement en position zéro.

Achterwand openen

Terugwikkelknop (2) tot aan de aanslag naar boven trekken. Hierdoor wordt de achterwand ontgrendeld en kan opengeklapt worden. De beeldteller (20) springt hierbij automatisch terug op 0.



Film einlegen

Filmpatrone einlegen. Fangbügel (29) dürfen nicht nach oben stehen, ggf. am gerändelten Spulenteller verstellen. Filmzunge bis zur grünen Marke (28) ziehen, unter das Halteböckchen (26) schieben. Zähne der Filmtransportrolle (25) müssen in die Filmperforation eingreifen.

Bei starker Filmkrümmung einen Fangbügel durch Drehen am Spulenteller auf den Film auflegen. Rückspulknopf (2) wieder eindrücken, ggf. dabei drehen.

Inserting the film

Put the film cartridge into the cartridge chamber, and observe that the wire brackets (29) do not point upwards. Adjust at the knurled spool disk, if required. Pull the film leader out to the green mark (28) and pass it under the support element (26). The teeth of the film transport sprocket (25) must engage the perforation of the film.

If the film tends to bend heavily, bring one of the wire brackets on to the film by rotating the spool disk. Depress the rewind knob (2) and rotate it, if necessary.

Mise en place du film

Insérer la cartouche. Les étriers de retenue (29) ne doivent pas être dirigés vers le haut. Au besoin les déplacer en tournant la flasque moletée de la bobine. Tirer l'amorce du film jusqu'au repère vert (28) et la faire glisser sous le chevalet de retenue (26).

Les dents du débiteur denté (25) doivent s'engrener dans la perforation du film.

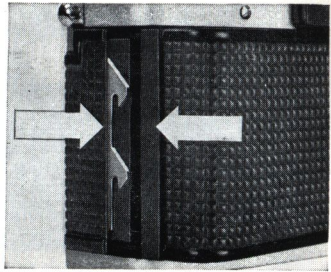
Si le film est fortement courbé, il faut tourner autant la flasque de la bobine qu'un étrier se place sur le film. Enfoncer le bouton de reboinage (2), au besoin en le tournant.

Het inleggen van de film

Filmrolletje in de filmhouder leggen (23). Film tot aan het groene merkteken (28) trekken en daarbij onder de filmbeugel schuiven.

De tanden van de transportrol (25) moeten in de perforatie van de film vallen.

Bij sterke filmkromming een filmbeugel (23) op de film leggen en éénmaal met geopende achterwand de film transporteren. Hierna kan de achterwand gesloten worden en de terugwikkelknop (2) weer ingedrukt worden.



Rückwand schließen

Rückwand an der Riegelseite gegen den Kamerakörper drücken. Sie verriegelt sich selbsttätig.

Closing the camera back

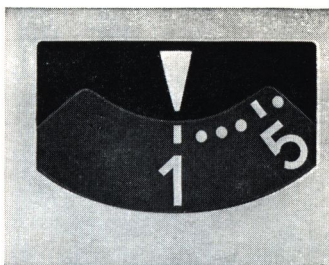
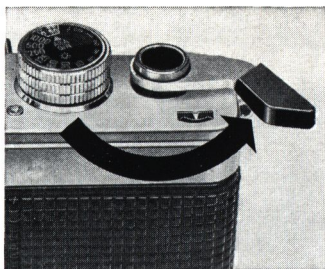
The camera back locks automatically when being pressed to the camera body on the latch side.

Fermeture du dos

Presser le dos du côté du verrou contre le corps de l'appareil. Il se verrouille automatiquement.

Achterwand sluiten

Aan de zijde van de terugwikkelknop dichtdrukken; de achterwand vergrendelt zich automatisch.



Aufnahmebereitschaft herstellen

Der Spannhebel (5) besitzt einen Leerhub von etwa 15° und kann so in die Bereitschaftsstellung gebracht werden (Griffsicherheit bei Serienaufnahmen). Spannhebel (5) vollständig bis Anschlag schwenken, zurückführen und Kamera mit Auslöser (7) auslösen. Vorgang wiederholen und anschließend nochmals spannen. Der automatische Bildzähler (20) zeigt jetzt die Bildzahl 1 an.

Cocking the camera

The cocking lever (5) has an idle stroke of about 15 deg. till it reaches the ready position (ease of operation for series exposures). Swivel the cocking lever (5) fully to the stop, return it, and release the camera by actuating the shutter release (7). Repeat the process, and subsequently, cock the shutter again. The automatic exposure counter (20) indicates now exposure 1.

Préparation de l'appareil pour la prise de vues

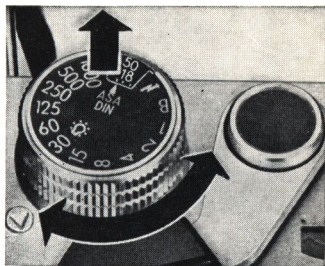
C'est après une course à vide d'environ 15° que le levier d'armement (5) se trouve en position de disponibilité (sécurité d'actionnement en cas de prise de vues en série). Pivoter complètement le levier d'armement (5) jusqu'à la butée, le ramener en position initiale et déclencher l'appareil à l'aide du déclencheur (7).

Répéter l'opération, puis armer encore une fois. Le comptevues automatique (20) indique alors le chiffre 1.

Gereed maken voor opname

De sneltransporthendel (5) heeft een vrije slag van ca. 15° en kan zo in de voor u ideale werkstand gebracht worden. (Betere handligging bij serieopnamen).

De sluiters d.m.v. de sneltransporthendel (5) spannen en daarna ontspannen (7). Dit nog éénmaal herhalen, waardoor de beeldteller (20) op 1 komt te staan.



Filmempfindlichkeit einstellen

Für die Belichtungsautomatik muß der Empfindlichkeitswert des Films eingestellt werden. Rändelring des Belichtungszeiten-Einstellknopfes (4) anheben und drehen, bis die DIN- oder ASA-Zahl auf der Skale (11) der weißen Marke (10) gegenübersteht. Beim Loslassen rastet der Rändelring ein.

Setting the film speed

The automatic exposure control requires setting of the film speed value. Lift the knurled ring of the shutter-speed dial (4) and rotate it till the DIN or ASA number marked on scale (11) stands opposite the white mark (10). Release the knurled ring to make it engage.

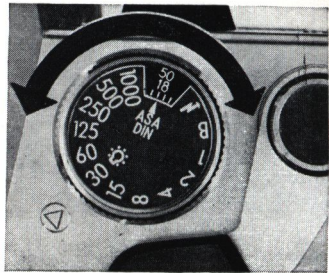
Réglage sur la sensibilité du film

L'exposition automatique nécessite le réglage de l'appareil en fonction de la sensibilité du film employé. Soulever et tourner la bague moletée du barillet des temps de pose (4) de la manière que le chiffre DIN ou ASA correspondant de l'échelle (11) se trouve placé en face du repère blanc (10). La bague s'engrène aussitôt qu'elle est relâchée.

Het instellen van de filmgevoeligheid

De filmgevoeligheid van de ingelegde film wordt op de sluitertijdenknop (4) ingesteld.

De buitenste gekartelde ring van deze knop dient omhoog getrokken en gedraaid te worden tot de gewenste DIN-ASA waarde op de schaal (11) zichtbaar wordt. Als u deze gekartelde ring loslaat, wordt hij automatisch vergrendeld.



Belichtungszeit einstellen

Symbol		für Aufnahmen mit Elektronenblitz (ca. 1/125 s), für Langzeitbelichtung. Verschuß bleibt so lange geöffnet, wie der Auslöser gedrückt wird.
Einstellung B		(orangefarben) für Aufnahmen bei geringer Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.
1 s bis 1/15 s		(orangefarben) für Aufnahmen bei geringer Objekthelligkeit. Stativ erforderlich.
1/30 s bis 1/1000 s		(weiß) für Aufnahmen bei guter Objekthellig- keit.

Belichtungszeiten-Einstellknopf (4) drehen, bis gewünschte Zahl dem orangefarbenen Dreieck gegenübersteht.

Setting the shutter speed

Symbol		for taking pictures with electronic flash (about 1/125 sec.)
Setting B		for extended exposures; the shutter remains open as long as the shutter release is being pressed
1 to 1/15 sec.		(orange coloured) for taking pictures of weak brightness; tripod is recommended
1/30 to 1/1000 sec.		(white) for taking pictures of unobjectionable brightness.

Rotate the shutter-speed dial (4) till the required number stands opposite the orange-coloured triangle.

Réglage du temps de pose

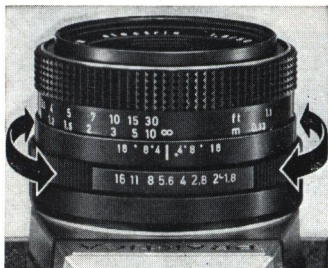
Symbole		pour prises de vue au flash électronique (env. 1/125 s)
pose «B»		pour expositions de longue durée. L'obturateur reste ouvert aussi longtemps qu'on appuie sur le déclencheur.
1 s à 1/15 s		(couleur orangée) pour photographier des objets de faible luminosité. Un trépied s'avère nécessaire.
1/30 s à 1/1000 s		(couleur blanche) pour photographier des objets de bonne luminosité.

Tourner le barillet des temps de pose (4) jusqu'à ce que le chiffre désiré se trouve placé en face du triangle orangé.

Sluitertijden instellen

Symbool		voor opnamen met de elektronenflitser (ca. 1/125 sec.)
Instelling op B		voor belichtingstijden langer dan 1 seconde. De sluiters blijft openstaan zolang u de ontspanner ingedrukt houdt.
1 t/m 1/15 sec.		(oranje) voor opnamen onder minder gunstige lichtomstandigheden. Alleen met een statief te gebruiken!
1/30 t/m 1/1000 sec.		(wit) voor opnamen onder gunstige lichtomstandigheden.

Sluitertijdenknop (4) draaien, tot de gewenste sluitertijd tegenover het oranje driehoekje staat.

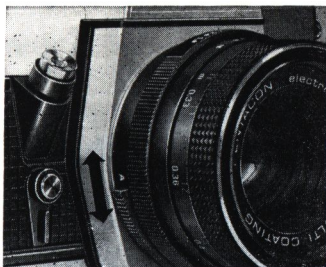


Blendenzahl einstellen

Die Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) des Objektivs der Marke auf der Objektivfassung gegenüberstellen. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende (ADB) bleibt die Blende dabei voll geöffnet. Erst beim Auslösen schließt sie sich auf den eingestellten Wert und öffnet sich sofort nach dem Verschußablauf. Durch Umstellen des Umschalters für die Blendenfunktion von A (Automatik) auf M (Manuell) (12) kann die Schärfentiefe im Sucherbild kontrolliert werden.

Setting the diaphragm number

Turn the diaphragm setting ring (15) on the lens till the diaphragm number is opposite to the mark on the lens mount. With lenses having an automatic pressure diaphragm (ADB) the diaphragm remains fully open, closes to the set value when the shutter release is pressed and opens again in the same instant the shutter has run off. The depth of field can be checked in the viewfinder by changing the diaphragm operation selection switch (12) from A (automatic operation) to M (manual operation).



Réglage du nombre d'ouverture

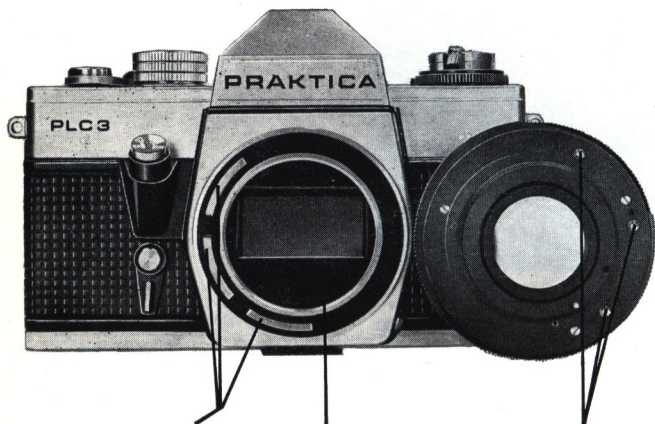
Placer le nombre d'ouverture de la bague des diaphragmes (15) de l'objectif en face du repère sur la monture de l'objectif. Pour les objectifs avec diaphragme à présélecteur automatique (ADB), le diaphragme reste complètement ouvert pour ne pas se fermer sur la valeur présélectionnée qu'au moment du déclenchement et s'ouvrir immédiatement après le fonctionnement de l'obturateur. En changeant le commutateur de fonctionnement du diaphragme (12) de A (automatique) à M (manuel) on peut contrôler la profondeur de champ sur l'image de visée.

Diafragma instellen

De diafragma waarde op de diafragramring (15) op het oranje merkteken instellen.

Bij objectieven met een automatisch diafragma (AD) blijven de diafragramlamellen volledig geopend. Alleen tijdens de opname sluit het diafragma zich op de ingestelde waarde en gaat hierna direct weer open.

Door de schakelaar (12) op M (kiesstop) te zetten, kan de scherpte diepte in de zoeker gecontroleerd worden.



Kontaktbahnen

Contact paths

Voies de contact

Kontaktstrips

Schwinge
für Blendenautomatik
Rocker mechanism for
automatic diaphragm
control

Coulisse pour la com-
mande automatique
du diaphragme

Brug voor
automatisch diafragma

Kontaktstifte

Contact pins

Tiges de contact

Kontaktstiften

Belichtungsautomatik

Die Belichtungsautomatik mit elektrischer Blendenwertübertragung ermöglicht das Lichtmessen bei voll geöffneter Objektivblende und damit strahlendhellem Sucherbild. Die Objektive mit elektrischer Blendenwertübertragung besitzen entsprechende Kontaktstifte. Es ist jedoch auch möglich, alle übrigen Objektive ohne Blendenelektrik mit dem PRAKTICA-Gewindeanschluß zu verwenden. Die Messung erfolgt dann mit Arbeitsblende, wobei das Sucherbild mehr oder weniger, je nach gewählter Blende, verdunkelt wird.

Für beide Meßmethoden bieten sich zwei Verfahren an:

- a) Vorwahl der Belichtungszeit und Meßabgleich durch Verändern der Blendenzahl
- b) Vorwahl einer bestimmten Blendenzahl und Abgleich durch Verändern der Belichtungszeit.

Automatic exposure control

The automatic exposure control is connected with an electrical transmission of the diaphragm values thus enabling light metering at fully open aperture, and consequently with a bright viewfinder image. The lenses provided with the electrical transmission of the diaphragm values are fitted for this purpose with contact pins.

It is, however, also possible to use any other lenses without the electric value transmission provided they have the PRAKTICA lens thread. Metering is then made with the taking aperture, with the viewfinder image somewhat darkened according to the selected aperture.

Both the methods of light metering offer two possibilities:

- a) preselection of shutter speed and compensation by altering the diaphragm value,
- b) preselection of a certain diaphragm number and compensation by altering the shutter speed.

Système d'exposition automatique

Le système d'exposition automatique à transfert électrique du nombre d'ouverture permet la mesure de la lumière à pleine ouverture. D'où l'obtention d'une image on ne peut plus claire dans le viseur. Les objectifs à transfert électrique du nombre d'ouverture sont équipés de tiges de contact appropriées. Mais le raccordement à filet «PRAKTICA» permet également l'utilisation de tous les autres objectifs sans transfert électrique du nombre d'ouverture. Dans ce cas-là, la mesure se fait à l'ouverture de travail — encore que l'image obtenue dans le viseur s'avère alors plus ou moins obscurcie, selon l'ouverture choisie.

C'est pour les deux méthodes de mesure que l'on a le choix entre deux procédés:

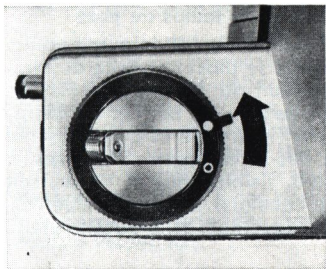
- a) Présélection du temps de pose et équilibrage moyennant une modification du nombre d'ouverture;
- b) Présélection d'un certain nombre d'ouverture et équilibrage moyennant une modification du temps de pose.

De belichtingsmeter

Aangezien de diafragmawaarden elektronisch doorgegeven worden, is het mogelijk het licht te meten bij een volledig geopend diafragma. Hierdoor blijft tijdens de lichtmeting het zoekerbeeld helder. Voor deze meetmethode is het echter noodzakelijk gebruik te maken van objectieven, welke voorzien zijn van de eerder genoemde 3 kontakstiften. Het is natuurlijk mogelijk om alle objectieven met PRAKTICA-draad te gebruiken, maar de lichtmeting vindt dan plaats met gesloten diafragma.

In principe zijn er twee mogelijkheden voor het verkrijgen van een juiste belichting:

- 1e u meet met een vaste sluitertijd en past de diafragmawaarden hieraan aan (in de praktijk de meest voorkomende methode).
- 2e u stelt een vaste diafragmawaarde in en past hierbij de sluitertijden aan (bijv. bij macro-opnamen waarbij sterk gediafragmeerd wordt om de benodigde scherptediepte te verkrijgen).



Messen mit Offenblende – bei Belichtungszeitvorwahl

Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen. Umschalter für die Blendenfunktion (12) am Objektiv auf A stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Auslöser (7) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und den Blendeneinstellring (15) drehen, bis der im Sucherbild sichtbare Meßwerkzeiger auf der Mitte der Kreismarke steht. Steht der Zeiger im Bereich „+“, entsteht eine Überbelichtung, im Bereich „-“ eine Unterbelichtung.

Metering with open aperture and preset shutter speed

Set the selector mark for automatic exposure control (16) at the symbol . Set the diaphragm operation selection switch (12) at the lens to A.

Preset the shutter speed at the shutter-speed dial (4). Press the shutter release (7) until you note a perceptible resistance and rotate the diaphragm setting ring (15) until the meter needle visible in the viewfinder is centred in the circular mark. As long as the meter needle is in the + range, an overexposure will be obtained, while in the - range, an underexposure will result.

Mesure à pleine ouverture et présélection du temps de pose

Actionner le commutateur pour le système d'exposition automatique (16) de telle sorte que son repère vienne se placer en face du symbole . Commutateur de fonctionnement du diaphragme (12) en position «A». Présélectionner le temps de pose au barillet des temps de pose (4). Appuyer sur le déclencheur (7) jusqu'à ce que l'on sente une résistance, et tourner la bague des diaphragmes (15) jusqu'à ce que l'aiguille de l'élément de mesure, visible dans le viseur, soit venue se placer au centre du repère circulaire. La position de l'aiguille dans la plage + effectue la surexposition, celle dans la plage – la sous-exposition.

Het meten met een van te voren gekozen sluitertijd

De schakelaar voor de belichtingsmeter (16) op symbool  zetten. Schakelaar (12) op het objectief op A zetten.

De gewenste belichtingstijd op de sluitertijdenknop (4) instellen. De ontspanner (7) licht indrukken en de diafragmaring (15) zo draaien, dat de in de zoeker zichtbare naald precies in het midden van het merkteken staat. Wanneer u de naald bewust naar + zet, ontstaat een overbelichting, naar – een onderbelichting.

Messen mit Offenblende – bei Blendenzahlvorwahl

Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol . Umschalter für die Blendenfunktion (12) am Objektiv auf A stellen. Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) einstellen. Auslöser (7) bis zum fühlbaren Druckpunkt eindrücken und Einstellknopf (4) rastend drehen (Zwischenwerte unzulässig), bis der Meßwerkzeiger auf Mitte der Kreismarke steht.

Steht der Zeiger im Bereich „+“, entsteht eine Überbelichtung, im Bereich „–“ eine Unterbelichtung.

Kann die genaue Einstellung nicht ganz erzielt werden, so ist die Feinkorrektur durch Blendenverstellung (auch Zwischenwerte) möglich.

Metering with open aperture and preset diaphragm number

The selector for automatic exposure control (16) is set to symbol . Set the diaphragm operation selection switch (12) at the lens to A. Set the diaphragm number at the diaphragm setting ring (15). Press the shutter release (7) to a point of perceptible resistance and turn the notched shutter-speed dial (4) (no intermediate values) till the meter needle is centred in the circular mark. Is the meter needle in the + or - ranges, over- or underexposures, resp. will be obtained. When exact setting is not possible with this method, make the fine adjustment by altering the diaphragm number which allows for intermediate values, too.

Mesure à pleine ouverture et présélection du nombre d'ouverture

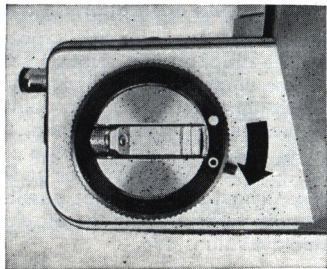
Commutateur pour le système d'exposition automatique (16) sur symbole . Commutateur de fonctionnement du diaphragme (12) en position «A». Régler le nombre d'ouverture à la bague des diaphragmes (15). Appuyer sur le déclencheur (7) jusqu'à ce que l'on sente une résistance, et tourner le barillet des temps de pose (4), en respectant la succession de crans d'arrêt (les valeurs intermédiaires n'étant pas admissibles) jusqu'à ce que l'aiguille de l'élément de mesure soit venue se placer au centre du repère circulaire. La position de l'aiguille dans la plage + effectue la surexposition, celle dans la plage - la sous-exposition.

Si l'on ne parvient pas à obtenir le réglage exact, il faut procéder à une correction précise à l'aide de la bague des diaphragmes qui, elle, peut être réglée sur des valeurs intermédiaires.

Het meten met een van te voren gekozen diafragmawaarde

De schakelaar voor de belichtingsmeter (16) op symbool  zetten. Schakelaar (12) op het objectief op A zetten.

De gewenste diafragmawaarde op de diafragmaring (15) instellen. Ontspanner (7) licht indrukken en de sluitertijdenknop (4) zu draaien, dat de in de zoeker zichtbare naald precies in het midden van het merkteken staat (niet op tussenwaarden instellen). Wanneer u de naald bewust naar + zet, ontstaat een overbelichting, naar - een onderbelichting. Indien u de naald niet exact in het midden van het merkteken kunt krijgen, kunt u dit met de diafragmaring (15) corrigeren.



Messen mit Arbeitsblende – bei Belichtungszeitvorwahl

für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung: Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) mit seiner Markierung auf das Symbol  stellen. Belichtungszeit am Einstellknopf (4) vorwählen. Abgleichen, wie auf Seite 25 beschrieben. Bei Objektiven mit automatischer Druckblende ist der Umschalter für die Blendenfunktion (12) auf M zu stellen. (Entspricht beim PANCOLOR 1,8/50 der unteren Stellung des Schalthebels (Rastblende)).

Metering with taking aperture and preset shutter-speed

when using lenses without electric diaphragm value transmission. Set the selector mark for automatic exposure control (16) to the symbol . Preset the shutter speed at the shutter-speed dial (4) and balance as detailed on page 25. With lenses having an automatic pressure diaphragm set the diaphragm operation selection switch (12) to M. (For PANCOLOR 50 mm f/1.8 this corresponds to the lower position of the lever (click stop lens)).

Mesure à diaphragme de travail et présélection du temps de pose

pour objectifs sans transfert électrique de la valeur de diaphragme: Actionner le commutateur pour le système d'exposition automatique (16) de telle sorte que son repère vienne se placer en face du symbole . Présélectionner le temps de pose au barillet des temps de pose (4). Equilibrer analogiquement à la description sur page. Lorsqu' on utilise des objectifs à diaphragme à présélection automatique, mettre sur M le commutateur de fonctionnement du diaphragme (correspond, dans le cas de l'utilisation d'un «PANCOLOR 1,8/50», à la position inférieure du levier de commutation (diaphragme à crans d'immobilisation)).

Lichtmeting met gesloten diafragma en vooraf ingestelde sluitertijd

Indien u objectieven gebruikt zonder voorziening voor de elektro-nische diafragma-overbrenging (dus zonder de eerder genoemde 3 kontaktstiften), dient u de schakelaar voor de belichtingsmeter (16) op het symbool  te zetten.

De gewenste belichtingstijd op de sluitertijdenknop (4) instellen. Handel verder zoals op blz. 25 beschreven is. Bij objectieven met een automatisch diafragma dient u de diafragmaschakelaar (12) op M te zetten.

Messen mit Arbeitsblende – bei Blendenzahlvorwahl

für Objektive ohne elektrische Blendenwertübertragung: Umschalter für die Belichtungsautomatik (16) steht auf Symbol . Blendenzahl am Blendeneinstellring (15) entsprechend einstellen. Abgleichen, wie auf Seite 26 beschrieben. Feinkorrektur durch Blendenverstellung. Für Objektive ohne Blendenautomatik (Vorwahlblende, einfache Blende u. a.) wird vor der Belichtungsmessung die Schärfe bei kleinster Blendenzahl eingestellt.

Metering with taking aperture and preset diaphragm number

is suitable for lenses without electric diaphragm value transmission: The selector for automatic exposure control (16) has been set to symbol . Adjust the diaphragm number at diaphragm setting ring (15) accordingly. Balance as detailed on page 26; make the fine adjustments by altering the diaphragm number. Lenses without any automatic diaphragm setting (preset diaphragm, plain diaphragm, etc.) require focusing at the largest aperture before the light is metered.

Mesure à diaphragme de travail et présélection du nombre

d'ouverture pour des objectifs sans transfert électrique du nombre d'ouverture: Commutateur de fonctionnement du diaphragme (16) sur symbole . Régler le nombre d'ouverture à la bague des diaphragmes (15). Quant à l'équilibrage, il s'effectue comme nous l'avons décrit sur page. La correction précise se fait à l'aide de la bague des diaphragmes.

Dans le cas de l'utilisation d'objectifs sans dispositif de commande automatique du diaphragme (diaphragme à présélection ou diaphragme simple, et autres), c'est avant de procéder à la mesure du temps de pose qu'on règle la netteté avec le plus petit nombre de diaphragmes.

Lichtmeting met gesloten diafragma en vooraf gekozen diafragmawaarde

Schakelaar voor belichtingsmeter (16) op symbool  zetten. Gewenste diafragmawaarde op de diafragmaring (15) instellen. Handel verder zoals op blz. 26 beschreven is. Het is wel aan te bevelen bij objectieven met een kiesstopdiafragma bij de grootste diafragma-openingscherpte te stellen.

Arbeitsbereich der PRAKTICA PLC 3

Außerhalb des Bereiches (s. Tabelle) ist die Meßeinrichtung abgeschaltet. Der Meßwerkzeiger steht in Ruhestellung unterhalb der Kreismarke im Bereich „-“. Bei „B“ und dem Symbol $\lessgtr$ darf nicht gemessen werden.

Functional range of the PRAKTICA PLC 3

The metering system is switched off outside the range (indicated in the following table) and the meter needle is in its rest position below the circular mark in the minus range. Metering is not allowed at "B" and the symbol $\lessgtr$.

Plage de fonctionnement du PRAKTICA PLC 3

Au-delà des limites précisées dans notre tableau, le dispositif de mesure ne fonctionne plus et l'aiguille de l'élément de mesure se trouve en position de repos, au-dessous du repère circulaire. Il n'est pas possible de mesurer au réglage sur «B» ou « $\lessgtr$ ».

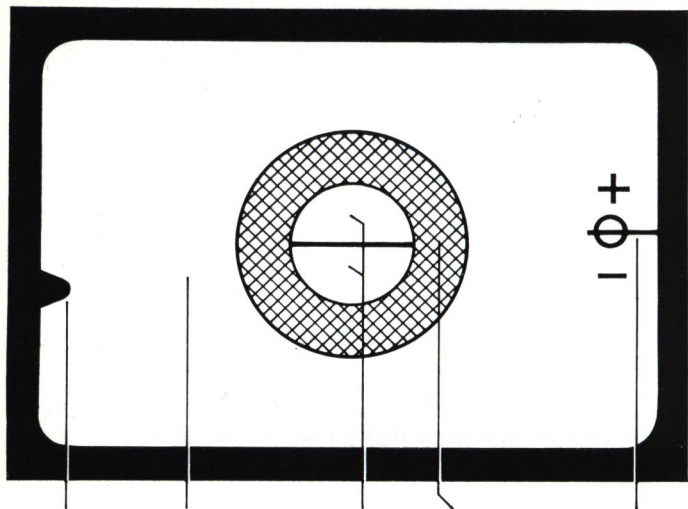
Het bereik van de belichtingsmeter

Bij waarden die buiten het bereik vallen (zie tabel) is de belichtingsmeter uitgeschakeld.

Indien de belichtingsmeter uitgeschakelt is, staat de naald in de zoeker onder het merkteken in het - bereik.

Bij instelling op B en het flitssymbool $\lessgtr$ is de belichtingsmeter eveneens uitgeschakeld.

DIN	ASA	GOST	Zeit/Time/Temps/tijd s
12	12	11	1 ... 1/1000
15	25	22	1 ... 1/1000
18	50	45	1 ... 1/1000
21	100	90	1/2 ... 1/1000
24	200	180	1/4 ... 1/1000
27	400	350	1/8 ... 1/1000
30	800	700	1/15 ... 1/1000
33	1600	1400	1/30 ... 1/1000



Signal	bildauffhellende Fresnellinse	Meßkeil- paar	Mikro- prismen- raster	Meßwerkzeiger mit Kreismarkierung
Signal	Image brightening Fresnel lens	Pair of metering wedge	Microprism screen	Meter needle with circular mark
Signal	Lentille de Fresnel éclairant l'image	Paire de prismes télémé- triques	Trame de micro- prismes	Aiguille de galvano- mètre avec le repère circulaire
Signaal	Fresnellens	Instelwig	Micro- prisma- raster	Belichtingsnaald med merkteken

Bildschärfe einstellen

Das Scharfeinstellen ist mit Meßkeilen oder Mikroprismenraster möglich.

Focusing

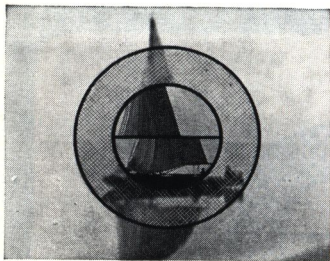
Focusing is possible on metering wedges, the microprism screen, or the circular groundglass area.

Régler la netteté de l'image

La mise au point est possible à l'aide des prismes télémétriques, de la trame à microprismes ou du champ annulaire dépoli.

Scherpstellen

Het scherpstellen is mogelijk d.m.v. de instelwig, het microprisma-raster of d.m.v. de matglazen ring.

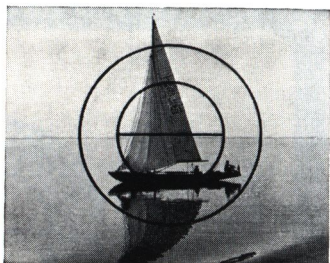


unscharf

unsharp

image floue

Onscherp



scharf

sharp

image nette

Scherp

Einstellen mit den Meßkeilen

Entfernungseinstellring drehen, bis sich markante Bildkonturen der Teilbilder genau gegenüberstehen.

Focusing on the metering wedges

Rotate the distance setting ring until the outlines of the two picture parts are exactly opposite to one another in well defined manner.

Mise au point à l'aide des prismes télémétriques

Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les contours marquants des images partielles se trouvent exactement opposés.

Scherpstellen d.m.v. de instelwig

De ring voor de afstandsinstelling (13) zo draaien, dat de verticale lijnen in de instelwig ononderbroken (dus niet ten opzichte van elkaar verschoven) zichtbaar zijn.

Einstellen mit dem Mikroprismenraster

Die richtige Bildschärfe ist eingestellt, wenn das Bild innerhalb des Mikroprismenrasterfeldes klar und flimmerfrei sichtbar ist. Das mattierte Fresnelfeld ist nicht zum Einstellen der Bildschärfe vorgesehen.

Focusing on the microprism screen

Focusing is correct when the image in the microprism screen area is sharp and not fuzzy.

Mise au point avec la trame à microprismes

La netteté de l'image est correctement réglée lorsque l'image qui se trouve à l'intérieur du champ de trame à microprismes est claire et exempte de scintillements.

Scherpstellen d.m.v. het microprismaraster

De scherpstelling is correct, wanneer het microprismaraster een rustig en scherp beeld geeft.



Schärfentiefeanzeige

Die Grenzen des Schärfentiefebereiches bei entsprechender Blende können auf der Schärfentiefenskale (13) abgelesen werden.

Beispiel: 3 m – bei Blendenzahl 8

Schärfentiefe von 2 m bis 5 m

Bei Stellung M des Umschalters für die Blendenfunktion (12) oder unterer Stellung des Schalthebels (PANCOLOR 1,8/50) kann die Schärfentiefe auch im Sucherbild beurteilt werden.

Infrarotaufnahmen erfordern geringfügige Korrektur der Scharfeinstellung. Ermittelten Entfernungswert dem Infrarotpunkt gegenüberstellen.

Depth-of-field indication

The depth of field attained with a certain diaphragm setting can be read on scale (13).

Example: Distance 3 metres, diaphragm number 8,

depth of field extends from 2 metres to 5 metres.

The depth of field can be judged also in the viewfinder by setting the diaphragm operation selection switch (12) to opposite M, or by setting the lever of the PANCOLOR 50 mm f/1.8 to its lowermost position.

Infrared exposures call for a slight correction of focusing by setting the determined distance value opposite to the infrared point.

Indication de la profondeur du champ

L'échelle des profondeurs de champ (13) permet la lecture des limites de la profondeur du champ en fonction du nombre d'ouverture choisi.

Exemple: 3 m — nombre d'ouverture: 8
zone de netteté: de 2 à 5 mètres

En mettant sur M le commutateur de fonctionnement du diaphragme (12) ou en mettant le levier de manoeuvre dans la position inférieure (PANCOLAR 1,8/50), on peut juger de la profondeur de champ aussi sur l'image de visée.

Les prises de vue en infrarouge nécessitent une légère correction du réglage de la profondeur du champ. La valeur déterminée quant à la distance doit se trouver en face du point infrarouge.

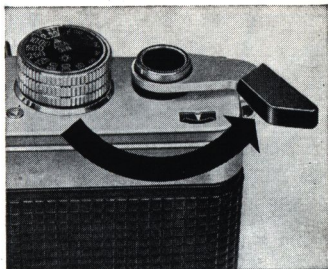
Scherptedieptebereik

De grenzen van het scherptedieptebereik bij de verschillende diafragmawaarden kunnen op de scherptediepteschaal (14) worden afgelezen.

Voorbeeld: Afstand 3 meter, diafragma 8
Scherptediepte van 2 tot 5 meter.

Door de schakelaar (12) op de stand M te draaien, kan de scherptediepte op het matglas in de zoeker gecontroleerd worden.

Bij infrarood opnamen is een correctie op de scherpstelling noodzakelijk. U dient de afstand tegenover het infrarood merkteken te plaatsen.



Auslösen und Spannen

Vor dem Auslösen beachten:

1. Bei sichtbarem Signal links im Sucher ist die Kamera nicht aufnahmebereit. Spannhebel (5) bis Anschlag schwenken.
2. Sind Belichtungszeiten von $1/15$ s und länger erforderlich, Stativ und Drahtauslöser verwenden. Auslöser (7) über den leichtgängigen Bereich hinaus gleichmäßig – nicht ruckartig – eindrücken. Nach der Belichtung Aufnahmebereitschaft durch Spannen wieder herstellen.

Releasing and cocking the shutter

Please note before releasing:

1. The camera is not ready when the signal is visible on the left in the viewfinder. Swivel the cocking lever (5) to its stop.
2. For shutter speeds of $1/15$ sec. and longer, use a tripod and cable release. Press the shutter release (7) steadily and without any jerks beyond the smooth-running section of its travel. Cock the shutter again after exposure.

Déclenchement et armement

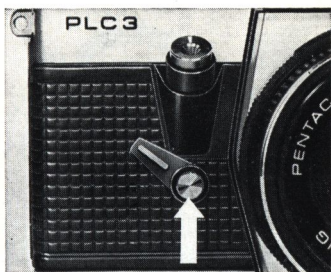
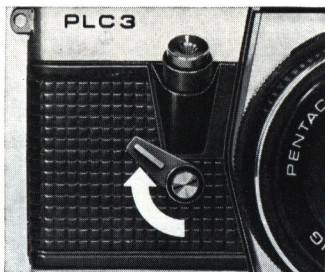
A observer avant de déclencher:

1. Lorsque le signal est visible dans le viseur, à gauche, l'appareil n'est pas en état de fonctionnement. Pivoter le levier d'armement (5) jusqu'à la butée.
2. Si des temps de pose de $1/15$ s ou encore plus longs s'avèrent nécessaires, il faut employer un trépied et un déclencheur souple. Appuyer doucement et sans à-coups sur le déclencheur (7) au-delà de sa course libre. Une fois que l'exposition a eu lieu, il faut réarmer l'appareil pour le remettre en état de fonctionnement.

Spannen en ontspannen

Let op voordat u de ontspanner indrukt:

1. Indien links in de zoeker een signaal zichtbaar is, is de camera niet gereed voor opname.
Span de sluiters d.m.v. de sneltransporthendel (5).
2. Indien belichtingstijden van $1/15$ sec. en langer noodzakelijk zijn, is het aan te bevelen een statief en een draadontspanner te gebruiken. De ontspanner gelijkmatig, dus zonder schokken, indrukken. Als de opname gemaakt is, kunt u de camera weer gebruiksklaar maken door de sneltransporthendel (5) weer te spannen.



Selbstausslöser

Verschluß spannen.

Spannhebel (9) nach oben bis zum Anschlag schwenken. Ablauf des Selbstausslösers durch Druck auf den Auslöser (8).

Laufzeit etwa 8 s. Während des Ablaufs des Selbstausslösers kein Spannen der Kamera vornehmen.

Self-timer

Cock the shutter.

Swivel the cocking lever (9) upwards to its stop. Start the self-timer by pressing the release (8); it will run for about 8 seconds. Do not cock the camera while the self-timer is running.

Retardateur

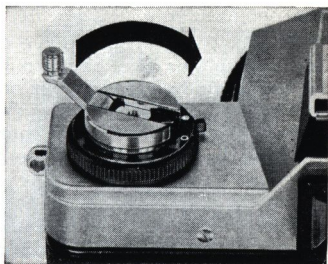
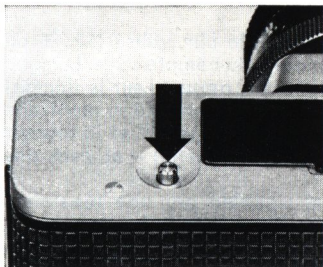
Armer l'obturateur.

Faire pivoter le levier d'armement (9) vers le haut, jusqu'à la butée. Le retardateur entre en action dès qu'on appuie sur le déclencheur (8).

Le déclenchement est ainsi retardé de 8 s environ. Ne pas armer l'appareil pendant le déroulement du retardateur.

Het gebruik van de zelfontspanner

De sluiters d.m.v. de sneltransporthendel (5) spannen. Draai de hendel van de zelfontspanner tot aan de aanslag. Indien u nu de ontspanner (8) indrukt, loopt de zelfontspanner ca. 8 seconden af voordat de opname gemaakt wordt. Wanneer de zelfontspanner afloopt, niet proberen de camera zelf te spannen.



Filmwechsel

Die mit dem jeweils eingelegten Film erreichbare Bildzahl (12, 20 oder 36 Aufnahmen) am Bildzähler beachten. Ist der Film entsprechend belichtet, Rückspulauslöser (32) drücken (rastet ein). Rückspulkurbel (17) aus dem Rückspulknopf (2) herausklappen und nicht zu schnell in Pfeilrichtung (Markierung auf Kurbel (17)) drehen. Ende des Rückspulens ist durch erhöhten Widerstand und anschließende Leichtgängigkeit zu erkennen. Rückspulknopf bis zum Anschlag nach oben ziehen. Rückwand ist entriegelt. Filmpatrone kann entnommen werden.

Achtung: Sind mehr Aufnahmen, als auf der Filmpackung angegeben, belichtet worden, kann der Spannhebel möglicherweise nicht voll geschwenkt werden. Keine Gewaltanwendung. Film zurückspulen.

Changing the film

Note the number of frames which can be exposed with your film (12, 20 or 36 exposures) on the exposure counter. After the film has been exposed, press the rewind release knob (32) till it locks. Swivel the rewind crank (17) out of the rewind knob (2) and turn it in the direction of the arrow (marked on the crank (17)) – but not too fast. Completion of rewinding can be noted by an increased resistance with subsequent easy turning of the crank. Pull the rewind knob up to its stop, the camera back is now unlocked and the film cartridge can be removed.

Note: When more exposures have been made then the number indicated on the film packing, it may be possible that the cocking lever cannot be fully swivelled. In such cases don't apply force but rewind the film.

Echange du film

Tenir compte de prises de vue que permet le film utilisé (12, 20 ou 36). S'en référer à cet effet aux indications du compte-vues. Lorsque les 12, 20 ou 36 prises de vue ont été faites, appuyer sur le déclencheur de rebobinage (32) qui s'encrante. Sortir ensuite la manivelle de rebobinage (17) dans le bouton de rebobinage (2), et la tourner dans le sens indiqué par flèche (sur ladite manivelle) – et, ceci, pas trop vite.

La fin de course du rebobinage est signalée par une résistance accrue à laquelle succède une course libre. Tirer le bouton de rebobinage vers le haut, jusqu'à la butée. Il s'ensuit le déverrouillage du dos de l'appareil. La cartouche peut être extraite de ce dernier.

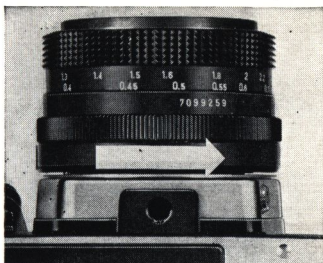
Attention: Si le nombre de prises de vue effectuées est supérieur à celui qui était indiqué sur l'emballage du film, il se peut qu'en fin de course de cette dernière l'on ne parvienne plus à faire pivoter à fond de levier d'armement. Ne pas le forcer dans ce cas-là. Se contenter de rebobiner le film.

Film verwisselen

Het met de ingelegde film bereikbare aantal beelden (12, 20 of 36 opnamen) op de beeldteller (20) controleren. Als de film overeenkomstig het aantal beelden belicht is, de deblokkeerknop (32) voor het terugspoelen indrukken. De terugwikkelslinger (17) uit de terugwikkelpomp (2) klappen en niet te snel in de richting van de pijl draaien.

U merkt dat de film geheel is teruggespoeld, doordat u eerst een verhoogde weerstand voelt en direkt daarna vrijwel helemaal geen weerstand meer. Is dit het geval, dan kunt u de terugwikkelpomp (2) naar boven trekken, waardoor de achterwand van de camera opspringt. De filmcassette kan dan uit de camera genomen worden. N. B.: Indien meer opnamen belicht zijn dan op de filmverpakking staan aangegeven, kan de sneltransporthendel (5) soms niet geheel meer gedraaid worden.

GEEN GEWELD GEBRUIKEN, FILM TERUGSPOELEN!



Objektivwechsel

Es lassen sich alle Objektive mit dem internationalen PRAKTICA-Gewinde M 42 x 1 verwenden. Objektivkörper fassen und durch Linksdrehen heraus-schrauben. Das Einschrauben erfolgt durch Rechtsdrehen bis zum Anschlag.

Exchanging the lenses

Any lenses having the international M 42 x 1 PRAKTICA lens thread can be attached. To remove the lens turn the lens body counter-clockwise and fix the other lens by turning it clockwise to the stop.

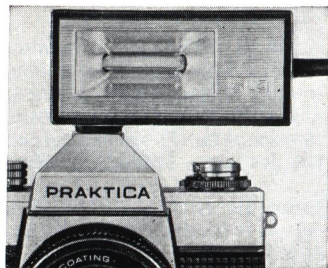
Echange de l'objectif

Sont utilisables tous les objectifs équipés du filet international «PRAKTICA M 42 x 1». Saisir le corps de l'objectif et le dévisser en le tournant vers la gauche. L'objectif de rechange est à visser à fond en le tournant vers la droite.

Het verwisselen van de objectieven

Het is mogelijk alle objectieven met de internationale PRAKTICA-draad M 42 x 1 te gebruiken.

Objectief op de body plaatsen en door het naar rechts te draaien, draait u het objectief vast. Draait u het objectief naar links, dan draait u het objectief weer los.



Blitzlichtaufnahmen

Es können Blitzlampen oder Elektronenblitzgeräte synchronisiert werden. Blitzgeräte mit Mittenkontakt auf den Steckschuh (3) aufschieben. Blitzgeräte mit Synchronkabel und Blitzlichtstecker am Blitzlichtnippel (31) anschließen. Symbol der entsprechenden Blitzgeräteart ($\leq$ oder $\star$) am Belichtungszeiten-Einstellknopf einstellen. Der Zündstromkreis wird nur beim Verschußablauf geschlossen. Leitzahl der Blitzeinrichtung beachten und bei der Ermittlung der Blende oder Entfernung in Rechnung stellen (Rechenscheibe am Blitzgerät benutzen).

Flash exposures

Synchronization of flash lamps or electronic flash units is possible. Push the flash units designed with centre contact into the accessory shoe (3), while flash units provided with synchro lever and flash adapter are connected at the flash contact (31). Set the relevant symbol ($\leq$ or $\star$) of the flash unit used at the shutter-speed setting knob. The firing circuit is closed only as long as the shutter is running down. Note the guide number of the flash unit and make diaphragm or distance calculations (make use of the calculator on the flash units).

Prises de vue au flash

La synchronisation peut se faire avec les lampes-flash ou avec des flashes électroniques. Fixer l'appareil flash à contact central à la griffe d'accessoires (3). Connecter les appareils flash avec câble de synchronisation à l'aide de la fiche avec le raccord de flash (31). Régler le symbole du genre de l'appareil flash ( ou ) au barillet des temps de pose. Le circuit d'allumage n'est fermé que pendant le déroulement de l'obturateur. Observer le nombre-guide de l'appareil flash utilise et en tenir compte lors du réglage du diaphragme ou de la distance (faire usage du disque calculateur sur l'appareil flash).

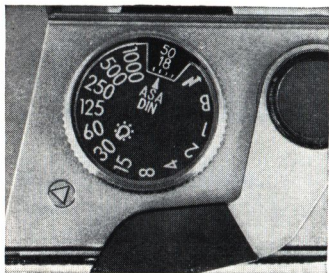
Flitsopnamen

Uw camera is geschikt voor flitsopnamen met lampjes of met een elektronenflitser.

Indien u over een flitser met middenkontakt beschikt, dan kunt u deze direkt op het flitsschoentje (3) schuiven.

Flitsers met een zgn. synchronkabel kunt u aansluiten op het flitskontakt (31).

Voor het instellen van de juiste diafragma waarde dient u gebruik te maken van de tabel, vermeld op de verpakking van uw flitslampjes of de tabel die zich op uw elektronenflitser bevindt.



Verwendung von Lampenblitzgeräten

Bei kurzbreennenden Blitzlampen ist auf das Symbol ☀ oder eine längere Belichtungszeit als 1/30 s einzustellen.

Flash bulb units

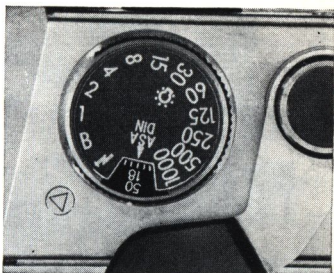
For fast-burning flash lamps set to the symbol ☀ or to a shutter speed lower than 1/30 sec.

Utilisation de lampes-flash

Lorsqu'on a recours à des lampes-éclair dont la combustion est de courte durée, il faut régler l'appareil sur le symbole ☀ ou opter pour un temps de pose supérieur à 1/30 s. Le circuit d'allumage ne se ferme que lorsque l'obturateur a fonctionné.

Gebruik van apparaten met flitslampjes

Op de sluitertijdenknop (1) het juiste symbool instellen:
☀ = voor het gebruik met lampjes (1/30 sec.)



Verwendung von Elektronenblitzgeräten

Die Synchronisation erfolgt beim Symbol $\downarrow$ und entspricht einer Belichtungszeit von etwa $1/125$ s. Anwendung längerer Belichtungszeiten ist möglich.

Electronic flash units

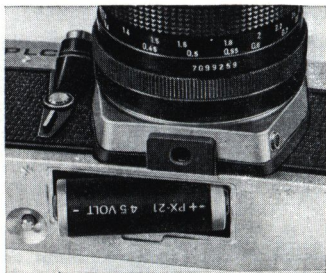
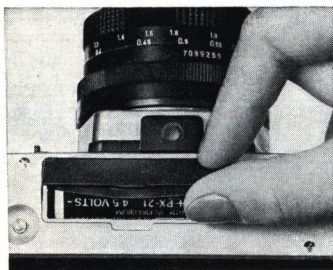
Synchronization is at the symbol $\downarrow$; this corresponds to a shutter speed of about $1/125$ sec. Lower shutter speeds can also be used.

Utilisation de flashes électroniques

La synchronisation a lieu si l'appareil a été réglé sur $\downarrow$. Elle correspond à un temps de pose d'environ $1/125$ s. Mais on peut aussi opter pour les temps de pose plus longs.

Gebruik van elektronenflitsapparaten

Op de sluitertijdenknop (1) het juiste symbool instellen:
 $\downarrow$ = voor het gebruik met elektronenflitser ($1/125$ sec.)



Auswechseln der Stromquelle

Als Stromquelle für die Belichtungsautomatik wird eine Batterie für Fotoapparate mit einer Nennspannung von 4,5 V (z. B. Mallory Batterie PX 21) verwendet. Batterieraum (33) durch Anheben des Plasteckels am Griffstück öffnen. Beim Einsetzen der Batterie ist auf richtige Polung zu achten. Batterie mit Pluspol gegen den federnden Kontakt (ebenfalls + gekennzeichnet) drücken und gleichzeitig in den Batterieraum hineinkippen.

Batterieraumdeckel gegenüber der Griffseite am Batterieraum ansetzen und an der Griffseite niederdrücken, bis er einrastet. Lebensdauer der Stromquelle ca. 2 Jahre.

Verbrauchtes Element nicht aufladen oder ins Feuer werfen!
Explosionsgefahr!

Changing the energy source

The automatic exposure system is powered by a camera battery of 4.5 V (Mallory Batterie PX 21) rated voltage. Open the battery compartment (33) by lifting the plastic lid at the provided recess. When inserting the new battery note the correct polarity. Press the plus pole of the battery towards the resilient contact (also marked with the plus sign) and tilt the battery in.

Insert the battery compartment lid opposite to the recess side and press down at the latter till the lid locks.

Life of the power source is about 2 years.

Do not try and recharge used batteries and do not throw them into the fire — they may blow up!

Echange de la source de courant

C'est une batterie pour appareils photographiques de tension nominale de 4,5 V (Mallory Batterie PX 21) qu'on utilise comme source de courant pour le système d'exposition automatique. Ouvrir le compartiment à batterie (33) en soulevant le couvercle en matière plastique (pourvu d'un onglet). Lors de l'introduction de la batterie, veiller à ce que la polarité soit correcte. Diriger le pôle positif de la batterie contre le contact à ressort (également pourvu du signe «+») et, en même temps, faire basculer la batterie dans le compartiment. Appliquer le bord du couvercle qui est opposé à celui qui porte ledit onglet contre le bord du compartiment à batterie, et enfoncer le couvercle sur le côté à onglet, jusqu'à ce qu'il s'engrène. La durée de vie de la source de courant est de deux ans environ.

Ne pas essayer de recharger une batterie morte, ni la jeter dans le feu.

Danger d'explosion!

Het verwisselen van de batterij

De batterij in uw camera is een stroombron van 4,5 Volt, type PX 21. De deksel van de batterijruimte (33) openen. Let er op dat de + pool van de batterij tegen het verende kontakt aan ligt. Batterijdeksel weer sluiten.

De levensduur van de batterij is, afhankelijk van het gebruik van de camera 1 à 2 jaar.

Gebruikte batterijen niet verhitten of in het vuur werpen: explosiegevaar!

Pflege der Kamera

Die einwandfreie Funktion des hochwertigen Präzisionsgerätes hängt wesentlich von der sachgemäßen Bedienung und sorgfältigen Pflege ab. Gerät vor Stoß, Schlag, Staub und Nässe schützen. Patronen- und Spulenraum, Filmbahn und Rückwand von Zeit zu Zeit mit weichem Haarpinsel säubern. Verschußlamellen nicht drücken oder mit den Fingern berühren. Spiegel nur in dringenden Fällen mit Haarpinsel abstauben. Das Okular bei Nichtbenutzung durch Aufschieben der mitgelieferten Okularschutzkappe verschließen.

Kamera nicht mit organischen Lösungsmitteln wie z. B. Spiritus, Lackverdünner o. ä. reinigen.

Im Bereich von 40 °C bis -10 °C arbeitet die Kamera einwandfrei. Ober- und unterhalb dieses Bereiches können durch verschiedene Ursachen die mechanischen und elektrisch-elektronischen Funktionen gestört sein. Plötzlicher Temperaturwechsel kann Kondenswasserbildung zur Folge haben, die wiederum zu Korrosionsschäden führen kann.

Besonderes Augenmerk ist auf die Batterie und die in diesem Zusammenhang stehenden Kontaktstellen zu legen. Diese sollten öfters nachgesehen und ggf. gereinigt werden. Gegen tiefe Temperaturen ist die Batterie empfindlich und sollte in geeigneter Weise geschützt werden. Batterie bei längerer Nichtbenutzung aus dem Batterieraum der Kamera entfernen.

Wir bitten, alle Hinweise dieser Bedienungsanleitung zu beachten. Unsachgemäße Behandlung der Kamera kann zu Schäden führen, deren Behebung außerhalb unserer Garantieleistung liegt.

Durch Weiterentwicklung der PRAKTICA PLC 3 können sich geringfügige Abweichungen von dieser Druckschrift ergeben.

Care of the camera

Correct handling according to instructions, proper care and protection from blows, impacts, dust and moisture are essential pre-conditions for faultless function of your high-precision camera. Clean the cartridge and the spool chambers, the film track and the camera back with a soft brush at not too long intervals. Avoid any

PRAKTIKA PLC 3



Kombinat VEB PENTACON DRESDEN

Exporteur: **HEIM-ELECTRIC** EXPORT - IMPORT

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der
Deutschen Demokratischen Republik

Ag 26 338 78 III 3 1 5936 20,0 D/E/F/NL DEWAG DRESDEN